

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное учреждение  
высшего профессионального образования  
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"  
Отделение татарской филологии и культуры имени Габдуллы Тукая



**УТВЕРЖДАЮ**

Проректор  
по образовательной деятельности КФУ  
Проф. Минзарипов Р.Г.

"\_\_" \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

**Программа дисциплины**  
Компьютерная лексикография Б2.ДВ.2

Направление подготовки: 032700.62 - Филология

Профиль подготовки: Прикладная филология (Татарский язык и литература, информационные технологии)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

**Автор(ы):**

Хакимов Б.Э.

**Рецензент(ы):**

-

**СОГЛАСОВАНО:**

Заведующий(ая) кафедрой: Ярмакеев И. Э.

Протокол заседания кафедры No \_\_\_ от "\_\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г

Учебно-методическая комиссия Института филологии и межкультурной коммуникации (отделение татарской филологии и культуры имени Габдуллы Тукая):

Протокол заседания УМК No \_\_\_ от "\_\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г

Регистрационный No

Казань  
2015

## Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. Хакимов Б.Э. Кафедра образовательных технологий и информационных систем в филологии Высшая школа русского языка и межкультурной коммуникации, Boulat.Hakimov@kpfu.ru

### 1. Цели освоения дисциплины

Цель дисциплины "Компьютерная лексикография" - сформировать у студентов базовую систему компетенций, знаний, умений и навыков в сфере использования современных компьютерных технологий в лексикографической теории и практике, познакомить студентов с существующими программными продуктами в этой сфере.

### 2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел " Б2.ДВ.2 Общепрофессиональный" основной образовательной программы 032700.62 Филология и относится к дисциплинам по выбору. Осваивается на 2 курсе, 3 семестр.

Дисциплина "Компьютерная лексикография" (Б2.ДВ2) изучается в 3 семестре и входит в вариативную часть учебного плана по профилю подготовки 032700 - Филология: Прикладная филология (татарский язык и литература, информационные технологии)". Для освоения данной дисциплины необходимы компетенции, сформированные у студентов в результате изучения курсов "Введение в языкознание", "Компьютерная терминология в татарском языке", "Компьютерный практикум". Дисциплина также логически связана с курсами "Корпусная лингвистика", "Компьютерная лингвистика" и другими курсами соответствующего профиля подготовки, изучаемыми одновременно и в последующих семестрах.

### 3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК-11 (общекультурные компетенции)	владение основными методами, способами и средствами получения, хранения, переработки информации, навыки работы с компьютером как средством управления информацией
ОК-12 (общекультурные компетенции)	способность работать с информацией в глобальных компьютерных сетях
ПК-2 (профессиональные компетенции)	владение базовыми навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов с использованием традиционных методов и современных информационных технологий
ПК-3 (профессиональные компетенции)	владение базовыми навыками сбора и анализа языковых и литературных фактов с использованием традиционных методов и современных информационных технологий
ПК-6 (профессиональные компетенции)	способность проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов
ПК-8 (профессиональные компетенции)	владение навыками участия в научных дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационных сетях) представления материалов собственных исследований

В результате освоения дисциплины студент:

применять полученные знания в научно-исследовательской и прикладной деятельности в области изучаемого языка и литературы, а также в устной, письменной и электронной коммуникации.

#### 4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных(ые) единиц(ы) 72 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины зачет в 3 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

#### 4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю

##### Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Теоретические основы компьютерной лексикографии	3	1-5	6	4	0	
2.	Тема 2. Создание и использование компьютерных словарей	3	6-11	4	8	0	
3.	Тема 3. Компьютерные словари татарского языка	3	12-17	6	6	0	
	Тема . Итоговая форма контроля	3		0	0	0	зачет
	Итого			16	18	0	

#### 4.2 Содержание дисциплины

##### Тема 1. Теоретические основы компьютерной лексикографии

###### *лекционное занятие (6 часа(ов)):*

Традиционные и компьютерные методы в лексикографии. Структурные особенности компьютерных словарей.

###### *практическое занятие (4 часа(ов)):*

выполнение практических заданий согласно тематике раздела

##### Тема 2. Создание и использование компьютерных словарей

**лекционное занятие (4 часа(ов)):**

Специализированное программное обеспечение в лексикографической практике.  
Автоматизированное рабочее место лингвиста.

**практическое занятие (8 часа(ов)):**

выполнение практических заданий согласно тематике раздела

**Тема 3. Компьютерные словари татарского языка**

**лекционное занятие (6 часа(ов)):**

Современное состояние татарской компьютерной лексикографии. Различные компьютерные словари татарского языка

**практическое занятие (6 часа(ов)):**

выполнение практических заданий согласно тематике раздела

**4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)**

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
1.	Тема 1. Теоретические основы компьютерной лексикографии	3	1-5	подготовка домашних заданий	6	проверка домашних заданий
2.	Тема 2. Создание и использование компьютерных словарей	3	6-11	подготовка домашних заданий	12	проверка домашних заданий
3.	Тема 3. Компьютерные словари татарского языка	3	12-17	подготовка домашних заданий	20	проверка домашних заданий
	Итого				38	

**5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения**

Освоение курса "Компьютерная лексикография" предполагает использование как традиционных, так и инновационных образовательных технологий. Традиционные образовательные технологии подразумевают использование в учебном процессе таких методов работ, как лекция, семинар, практическое занятие и др. Инновационные образовательные технологии обуславливают внедрение в учебный процесс таких методов и приемов, как различные формы тренингов, деловые игры, дискуссия, моделирование ситуаций и др.

**6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов**

**Тема 1. Теоретические основы компьютерной лексикографии**

проверка домашних заданий, примерные вопросы:

Примерные темы для выполнения заданий: 1) Компьютерные методы в лексикографии. 2) Основные отличительные особенности компьютерных словарей. 3) Многомерность и многоходовость в компьютерных словарях. 4) Виды компьютерных словарей.

**Тема 2. Создание и использование компьютерных словарей**

проверка домашних заданий, примерные вопросы:

Примерные темы для выполнения заданий: 1) Мультимедиа в компьютерных словарях. 2) Компьютерный словарь как информационно-поисковая система. 3) Интеграция различных типов словарей в компьютерной системе.

### **Тема 3. Компьютерные словари татарского языка**

проверка домашних заданий, примеры вопросы:

Примерные темы для выполнения заданий: 1) Компьютерная лексикография в тюркологии. 2) Компьютерный словарь как средство научного исследования. 3) Компьютерный словарь как средство обучения.

### **Тема . Итоговая форма контроля**

Примерные вопросы к зачету:

Вопросы к зачету.

- 1) Компьютерные методы в лексикографии.
- 2) Основные отличительные особенности компьютерных словарей.
- 3) Многомерность и многоходовость в компьютерных словарях.
- 4) Виды компьютерных словарей.
- 5) Мультимедиа в компьютерных словарях.
- 6) Компьютерный словарь как информационно-поисковая система.
- 7) Интеграция различных типов словарей в компьютерной системе.
- 8) Компьютерная лексикография в тюркологии.
- 9) Компьютерный словарь как средство научного исследования.
- 10) Компьютерный словарь как средство обучения.

#### **7.1. Основная литература:**

Информатика һәм мәгълүмат технологияләре терминнары: Инглизчә-татарча-русча аңлатмалы сүзлек. - Казан: Мәгариф, 2006. - 383 б. (2 экз.).

Зубов А.В. Информационные технологии в лингвистике: учебное пособие для студентов вузов. - М.: Academia, 2004. - 205 с. (26 экз.).

Марчук Ю.Н. Компьютерная лингвистика. Учебное пособие. - М.: Восток-Запад, 2007. - 317 с. (1 экз.).

Хроленко А.Т., Денисов А.В. Современные информационные технологии для гуманитария: практическое руководство. - М.: Флинта: Наука, 2008. - 128 с. (1 экз.).

#### **7.2. Дополнительная литература:**

Бектаев К.Б. Статистико-информационная типология тюркского текста. - Алма-Ата: Изд-во "Наука" КазССР, 1978. - 184 с. (1 экз.).

Галиуллин К.Р. Компьютерная лингвография. - Казань: КГУ, 1995. - 119 с. (7 экз.).

Захаров В.П., Богданова С.Ю. Корпусная лингвистика. - Иркутск: Издательство ИГЛУ, 2011. - 161 с. (1 экз.).

Кибрик А.Е. Очерки по общим и прикладным вопросам языкознания: (универсальное, типовое и специфическое в языке). - М.: Изд-во МГУ, 1992. - 335 с. (2 экз.).

Когнитивная и компьютерная лингвистика / Ред.: Р.Г.Бухараев, В.Д.Соловьев, Д.Ш.Сулейманов. - Казань: КГУ, 1994. - 112 с. (6 экз.)

Ризванова Л.М. Квантитативная характеристика татарского слова. - Казань: ТаРИХ, 2000. - 156 с. (5 экз.).

Сулейманов Д.Ш., Гатиатуллин А.Р. Структурно-функциональная компьютерная модель татарских морфем. - Казань: Фэн, 2003. - 220 с. (3 экз.).

Сулейманов Д.Ш., Хадиев Р.М., Якушев Р.С. Компьютерные информационные технологии. - Казань: КГУ, 2004. - 191 с. (12 экз.).

Татарский язык и новые информационные технологии / Ред.: Р.Г.Бухараев, В.Д.Соловьев, Д.Ш.Сулейманов. - Казань: КГУ, 1995. - 123 с. (8 экз.).

### **7.3. Интернет-ресурсы:**

Компания "Аби" - <http://abbyu.ru>

Национальный корпус русского языка - <http://www.ruscorpora.ru>

НИИ "Прикладная семиотика" АН РТ - <http://ips.antat.ru>

Татарская электронная библиотека - <http://www.kitap.net>

Филологический факультет МГУ - <http://www.philol.msu.ru/~lex/main.htm>

### **8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)**

Освоение дисциплины "Компьютерная лексикография" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Мультимедийная аудитория, вместимостью более 60 человек. Мультимедийная аудитория состоит из интегрированных инженерных систем с единой системой управления, оснащенная современными средствами воспроизведения и визуализации любой видео и аудио информации, получения и передачи электронных документов. Типовая комплектация мультимедийной аудитории состоит из: мультимедийного проектора, автоматизированного проекционного экрана, акустической системы, а также интерактивной трибуны преподавателя, включающей тач-скрин монитор с диагональю не менее 22 дюймов, персональный компьютер (с техническими характеристиками не ниже Intel Core i3-2100, DDR3 4096Mb, 500Gb), конференц-микрофон, беспроводной микрофон, блок управления оборудованием, интерфейсы подключения: USB, audio, HDMI. Интерактивная трибуна преподавателя является ключевым элементом управления, объединяющим все устройства в единую систему, и служит полноценным рабочим местом преподавателя. Преподаватель имеет возможность легко управлять всей системой, не отходя от трибуны, что позволяет проводить лекции, практические занятия, презентации, вебинары, конференции и другие виды аудиторной нагрузки обучающихся в удобной и доступной для них форме с применением современных интерактивных средств обучения, в том числе с использованием в процессе обучения всех корпоративных ресурсов. Мультимедийная аудитория также оснащена широкополосным доступом в сеть интернет. Компьютерное оборудование имеет соответствующее лицензионное программное обеспечение.

Компьютерный класс, представляющий собой рабочее место преподавателя и не менее 15 рабочих мест студентов, включающих компьютерный стол, стул, персональный компьютер, лицензионное программное обеспечение. Каждый компьютер имеет широкополосный доступ в сеть Интернет. Все компьютеры подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "КнигаФонд", доступ к которой предоставлен студентам. Электронно-библиотечная система "КнигаФонд" реализует легальное хранение, распространение и защиту цифрового контента учебно-методической литературы для вузов с условием обязательного соблюдения авторских и смежных прав. КнигаФонд обеспечивает широкий законный доступ к необходимым для образовательного процесса изданиям с использованием инновационных технологий и соответствует всем требованиям новых ФГОС ВПО.

Для изучения данной дисциплины необходима компьютерный класс, оборудованный мультимедийными компьютерами с доступом в Интернет, проектор, экран, интерактивная доска, принтер, сканер, копир.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 032700.62 "Филология" и профилю подготовки Прикладная филология (Татарский язык и литература, информационные технологии) .

Автор(ы):

Хакимов Б.Э. \_\_\_\_\_

"\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.

Рецензент(ы):

"\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.